

INT. STOLEN IMPERIAL SHUTTLE – COCKPIT



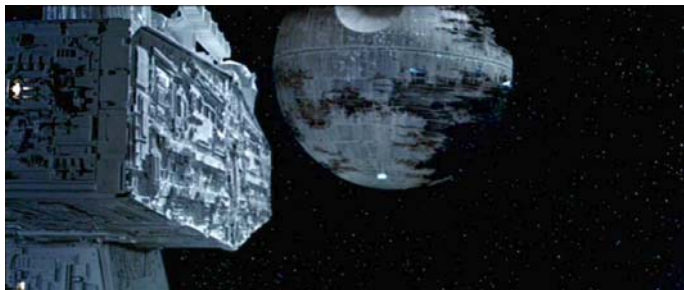
LUKE: *I'm endangering the mission. I shouldn't have come.*
HAN: *It's your imagination, kid. Come on. Let's keep a little optimism here.*



LUKE keeps staring at the command ship out the view-window. It seems to taunt him. It awaits.

EXT. SPACE – MOON OF ENDOR, STOLEN SHUTTLE – STAR DESTROYER

The SHUTTLE flies toward the huge body of the STAR DESTROYER.



INT. VADER'S STAR DESTROYER – BRIDGE

VADER is looking upward, as he's sensing LUKE's presence.



VADER: *I have a strange feeling about that ship.*
PIETT: *Shall I hold them?*

AZ ELLOPOTT BIRODALMI KOMP – PILÓTAFÜLKE



LUKE: *Veszélyeztetem a küldetést. Nem kellett volna eljönnöm.*
HAN: *Ne láss folyton rémeket, kölyök. Legyél már egy kicsit bizakodóbb.*



LUKE a megfigyelőablakon át egyre a parancsnoki hajót bámulja. Mintha ingerkedne vele. Várja őt.

AZ ŰRBEN – ENDOR HOLD, ELLOPOTT ŰRKOMP – CSILLAGROMBOLÓ

Az ŰRKOMP a CSILLAGROMBOLÓ hatalmas teste felé repül.



DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA – HÍD

VADER még mindig felfelé bámul, érezve LUKE jelenlétét.



VADER: *Különös érzésem van ezzel a hajóval kapcsolatban.*
PIETT: *Feltartóztassam?*

VADER: *No. Leave them to me. I will deal with them myself.*

PIETT: (surprised) *As you wish, MY LORD. (to controller) Carry on.*



PIETT nods at CONTROLLER, who switches on his comlink.

INT. STOLEN IMPERIAL SHUTTLE – COCKPIT

The group waits tensely.

HAN: *They're not goin' for it, CHEWIE. If they attack, we're gonna have to beat it quick.*



CONTROLLER: (filtered) *SHUTTLE TYDIRIUM, deactivation of the shield will commence immediately. Follow your present course.*



Everyone breathes a sigh of relief. Everyone but LUKE, who looks worried. He continues to stare at the command ship, as if engages in some silent, complex dialogue. CHEWIE barks.

HAN: *Okay! I told you it was gonna work. No problem.*

LEIA: (smiles) *Is that what you told us?*



VADER: *Nem. Bízsa csak rám. Majd én elintézem őket.*

PIETT: (meglepetten) *Parancsára, NAGYÚR. (a repülésirányítónak) Tovább.*



PIETT int az irányítónak, aki bekapcsolja a hírközlőt.

AZ ELLOPOTT BIRODALMI KOMP – PILÓTAFÜLKE

A csapat feszülten várakozik.

HAN: *Nem veszik be, CHEWIE. Ha megtámadnak, gyorsan kell cselekednünk.*



IRÁNYÍTÓ: (a zajt kiszűrve) *TYDIRIUM KOMPHAJÓ, a pajzs hatástalanítása azonnal megkezdődik. Tartsa a jelenlegi irányt.*



Mindenki megkönnyebbülten sóhajt fel. Mindenki, kivéve az aggodalmasnak tűnő LUKE-ot. Ő továbbra is a parancsnoki hajót bámulja, mintha valamilyen csendes, bonyolult párbeszédet folytatna. CHEWIE ugat.

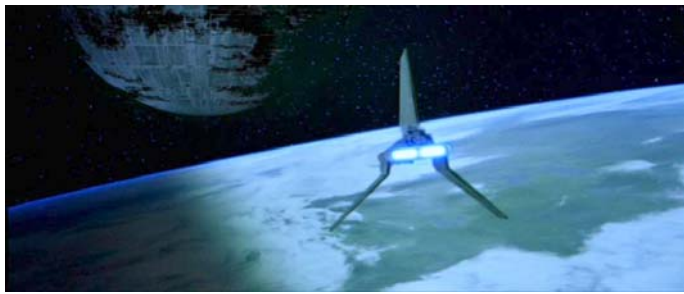
HAN: *Na ugye. Mondtam én, hogy menni fog. Semmi gond.*

LEIA: (mosolyogva) *Tényleg azt mondtad?*



EXT. SPACE,
STOLEN IMPERIAL SHUTTLE – ENDOR

The stolen IMPERIAL SHUTTLE moves off toward the green SANCTUARY MOON.



INT. VADER'S STAR DESTROYER – BRIDGE

VADER is deep in thought and listening the small IMPERIAL SHUTTLE then he turns round sharply and leaves the bridge.



VADER: *Ready my SHUTTLE. I must go to the
 EMPEROR.*

EXT. ENDOR – STOLEN SHUTTLE

The SHUTTLE flies over the trees of ENDOR.



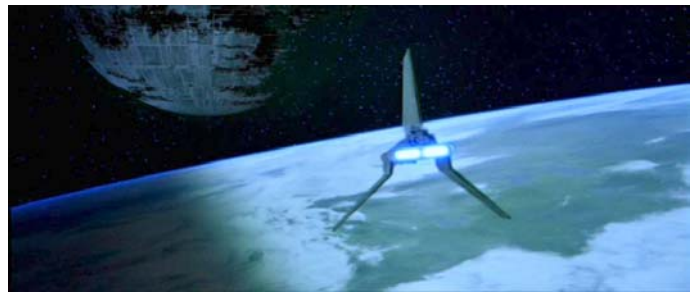
EXT. ENDOR – FOREST LANDING SITE

The stolen IMPERIAL SHUTTLE sits in a clearing of the moon's dark, primeval forest, dwarfed by the ancient towering trees.



AZ ŰRBEN,
AZ ELLOPOTT BIRODALMI KOMPHAJÓ – ENDOR

A zsákmányolt BIRODALMI hajó a zöld TILTOTT HOLD felé veszi az irányt.



DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA – HÍD

VADER a gondolataiba merülve némán figyeli az apró BIRODALMI hajót, majd sarkon fordul, és sietve elhagyja a hidat.



VADER: *Készítsék elő a hajómat. Az URALKODÓ-hoz
 kell mennem.*

ENDOR – ELLOPOTT KOMPHAJÓ

A KOMP elrepül az ENDOR fáin felett.



ENDOR – A LESZÁLLÓHELY MELLETTI ERDŐ

A lopott BIRODALMI KOMPHAJÓ egy tisztáson pihen a hold ősi fáin között, szinte eltörpül az ősi, toronymagas fák árnyékában.



On an adjacent hill, the helmeted REBEL contingent makes its way up a steep trail. LEIA and HAN are slightly ahead of CHEWIE and LUKE. The troops of the strike-team follow, with ARTOO and THREEPIO bringing up the rear. ARTOO beeps.



THREEPIO: *No, I don't think it's pretty here. With our luck, it's inhabited solely by DROID-eating monsters.*

Up ahead, HAN and LEIA reach a crest in the hill and drop suddenly to the ground, signaling the rest of the group to stop.



CHEWIE and LUKE crawl up to take a look.

THREEPIO: *Oh, I told you it was dangerous here.*

Their pov. Not far below them, two IMPERIAL SCOUTS are wandering through bushes in the valley below. Their two ROCKET BIKES are parked nearby.



LEIA: *Should we try and go around?*
LUKE: *It'll take time.*
HAN: *This whole party'll be for nothing if they see us.*
LEIA: *Is it just the two of them?*
LUKE: *(smiles) Let's take a look.*

LEIA motions for the squad to stay put, then she, HAN, LUKE and CHEWIE start quietly down.

A sisakos LÁZADÓ kontingens a szomszédos, meredek dombot mássza éppen. LEIA és HAN egy kissé CHEWIE és LUKE előtt haladnak. A különleges katonák osztaga szorosan követi őket, ARTOO-val és THREEPIO-val a hátvédben. ARTOO sípol.



THREEPIO: *Nem, én nem tartom szépnek. Amilyen a mi szerencsénk, csupa DROID-evő szörnyeteg lakik itt.*

HAN és LEIA eléri a domb gerincét, ahol hirtelen a földre vetik magukat, és jeleznek a csapat többi részének, hogy álljanak meg.



CHEWIE és LUKE odakúsznak, majd kikémlelnek.

THREEPIO: *Óh, mondtam, hogy ez veszélyes hely.*

Mindannyian elnémulnak. Nem messze előttük, két BIRODALMI járőr vizsgálódik az alatt elterülő völgyben. A járőrök két ROBOGÓ-ja a közelben parkol.



LEIA: *Próbáljuk megkerülni?*
LUKE: *Az sokáig tartana.*
HAN: *És ha észrevesznek, lőttek az egésznek.*
LEIA: *Csak ketten lennének?*
LUKE: *(mosolyogva) Nézzük meg.*

LEIA mutatja az osztagnak, hogy kushadjanak le, aztán ő, HAN, LUKE és CHEWIE csendben elindulnak lefelé.



EXT. ENDOR – FOREST CLEARING – CAMPSITE

The four friends make their way to the edge of the clearing not far from the two IMPERIAL scouts.

HAN: *CHEWIE and I will take care of this. You stay here.*

LUKE: *Quietly, there might be more of them out there.*

HAN: *(grins) Hey... it's me.*



HAN and CHEWIE turn and start through the bushes toward the scouts. LUKE and LEIA exchange smiles.



HAN sneaks up behind one of the scouts, steps on a twig and the scout whirls, knocking HAN into a tree. The scout shouts for his companion.

SCOUT 1: *Go for help! Go!*



The second scout jumps on his SPEEDER BIKE and takes off, but CHEWIE gets off a shot on his crossbow laser weapon, causing the scout to crash into a tree. HAN and Scout 1 are in a rousing fistfight.



ENDOR – ERDEI TISZTÁS – TÁBORHELY

A négy barát a tisztás széléhez mászik, immár egészen közel a két BIRODALMI járőrhez.

HAN: *CHEWIE meg én elintézzük őket. Ti maradjatok itt.*

LUKE: *Óvatosan, lehet, hogy többen is vannak.*

HAN: *(grimaszol) Hé... nem ismersz?*



HAN és CHEWIE megfordul, és a bozótoson keresztül elindul a járőrök irányába. LUKE és LEIA egymásra mosolyog.



HAN az egyik járőr mögé settenkedik, ám véletlenül rálép egy gallyra. A járőr megpördül, és egy fához taszítja HAN-t, majd odakiált a társának.

JÁRŐR 1: *Hozz erősítést!*



A második járőr felugrik a ROBOGÓ-jára, és eliramodik vele, ám CHEWIE-nak sikerül íjpuska-szerű sugárvetőjével leszednie a katonát. A találat következtében a ROBOGÓ egy fának csapódik. HAN és az első járőr folytatja az ökölharcot.

LUKE: (sarcastic) *Great. Come on.*

LUKE starts for the scuffle, followed by LEIA with her laser pistol drawn. As they run through the bushes, LEIA stops and points to where two more scouts are sitting on their SPEEDER BIKES, with an unoccupied BIKE parked nearby.



LEIA: *Over there! Two more of them!*

LUKE: *I see them. Wait, LEIA!*

But LEIA doesn't hear him and races for the remaining SPEEDER BIKE. She starts it up and takes off as LUKE jumps on the bike behind her.

HAN: *Hey, wait! Ahhh!*



He flips the remaining scout to the ground.

EXT. PLANET ENDOR – FOREST – THE BIKE CHASE

LUKE: (pointing to the controls) *Quick! Jam their comlink. Center switch!*



LUKE and LEIA speed into the dense foliage in hot pursuit, barely avoiding two huge trees.



LUKE: (gúnyosan) *Na, tessék. Futás.*

LUKE elindul a dulakodók felé, LEIA pisztollyal a kezében követi őt. Miközben keresztülgázolnak a bokrokon, LEIA megtorpan, és arra mutat, ahol másik két járőr látható a ROBOGÓ-jukon, mellettük egy gazdátlan ROBOGÓ áll.



LEIA: *Ott is van kettő!*

LUKE: *Látom. Várj, LEIA!*

De LEIA már nem hallja őt, elrohan a magányos ROBOGÓ felé. Beindítja, majd eliramodik vele, miután LUKE felugrott a nyeregbe, a háta mögé.

HAN: *Hé, várjatok! Ahhh!*



Egy dobással földre viszi az utolsó járőrt.

ENDOR BOLYGÓ – AZ ERDŐBEN – AZ ÜLDÖZÉS

LUKE: (a műszerekre mutatva) *Gyorsan. Zavard az adásukat. Középső gomb.*



LUKE és LEIA beszáguld a sűrű lombzat közé, éppen, hogy csak elkerülve két hatalmas faóriást.



The two fleeing IMPERIAL scouts have a good lead as LUKE and LEIA pursue through the giant trees at 200 miles an hour, the fire from their bike's laser cannon hitting harmlessly near the moving targets.



LUKE: *Move closer!*

LEIA guns it, closing the gap, as the two scouts recklessly veer through a narrow gap in the trees. One of the bikes scrapes a tree, slowing the scout.

LUKE: *Get alongside that one!*



LEIA pulls her SPEEDER BIKE up so close to the scout's bike that their steering vanes scrape noisily. LUKE leaps from his BIKE to the back of the scout's, grabs the IMPERIAL warrior around the neck, and flips him off the bike, into a thick tree trunk. LUKE gains control of the bike and follows LEIA, who has pulled ahead.



They tear off after the remaining scout.

LUKE: *Get him!*

The speeding chase passes a gully, where two more IMPERIAL scouts are resting.



A két BIRODALMI járőr jókora előnyt szerzett, ám LUKE és LEIA nem hagyott fel a 200 mérföldes sebességű üldözéssel. A ROBOGÓ lézérágyújának lövedékei ártalmatlan messzeségben robbannak a menekülő célpontoktól.



LUKE: *Zárkózz fel!*

LEIA rákapcsol, csökkentve a távolságot, miközben a két járőr vakmerően cikázik a fák közötti szűk helyeken. Az egyik menekülő súrolja az egyik fát, amitől a járműve lelassul.

LUKE: *Próbálj mellé kerülni!*



LEIA olyan közel kormányozza a ROBOGÓ-ját a járőréhez, hogy a vezérsíkok veszedelmesen összeérnek. LUKE átugrik a másik ROBOGÓ-ra, a járőr háta mögé, megragadja a BIRODALMI katona nyakát, és lehajítja őt a ROBOGÓ-ról, a teste egy vastag fatörzsnek vágódik. LUKE átveszi az irányítást, és a jócskán elhúzott LEIA után ered.



Mindketten a megmaradt járőr után száguldanak.

LUKE: *Kapjuk el!*

A száguldás közben elhaladnak egy vízmósas felett, ahol két másik BIRODALMI járőr pihen.





These two swing into pursuit, chasing LUKE and LEIA, firing away with their laser cannon. The two REBELS look behind them just as LUKE's bike takes a glancing hit.

LUKE: (indicating the one ahead) *Keep on that one! I'll take these two!*



With LEIA shooting ahead, LUKE suddenly slams his steering vanes into the braking mode. LUKE's bike is a blur to the two pursuing scouts as they zip by him on either side. LUKE slams his bike into forward and starts firing away, having switched places with his pursuers in a manner of seconds. LUKE's aim is good and one scout's bike is blasted out of control. It explodes against a tree trunk.

The scout's cohort takes one glance back at the flash and shifts into turbo drive, going even faster. LUKE keeps on his tail.



Far ahead, LEIA and the first scout are doing a highspeed slalom through the death-dealing trunks. Now LEIA aims her bike skyward and rises out of sight.

The scout turns in confusion, unable to see his pursuer.

Suddenly, LEIA dives down upon him from above, cannon blasting. The scout's bike takes a glancing hit.



Ezek ketten is bekapcsolódnak az üldözésbe, majd amikor elég közel érnek, egyikük tüzet nyit a lézerágyújából. LUKE ROBOGÓJA találatot kap, mire mindketten hátranéznek.

LUKE: (az előttük lévőre mutat) *Kövesd azt! Én elintézem ezt a kettőt!*



Miközben LEIA tovább száguld, LUKE hirtelen rátapos a fékre. LUKE ROBOGÓJA hirtelen lelassul, a két üldöző járőr pedig a két oldalán haladva, elsuhan mellette. LUKE azonnal nagyobb sebességre kapcsol, majd tüzet nyit a katonákra, üldözöttből pillanatok alatt üldözővé válik. LUKE pontosan célzott, az egyik járőr ROBOGÓ-ja irányíthatatlanul egy farönknek csapódik.

A járőr társa hátrakapja a fejét a villanásra, majd azonnal rátapos a gázra. LUKE azonban tartja vele a lépést.



Messze előttük, LEIA és az első járőr folytatja a nagysebességű szalomozást a halálos fatörzsek között. LEIA most az ég felé fordítja a gépe orrát, és eltűnik szem elől.

A járőr zavartan kémlel hátra, azonban nem látja az üldözőjét. LEIA hirtelen lecsap, felülről tüzelve áldozatára. A járőr ROBOGÓ-ja jelentéktelen találatot kap.





Her speed is even greater than she's anticipated, and in a moment she is racing alongside him. LEIA moves in alongside him. The scout eyes her beside him, reaches down, and pulls out a handgun. Before LEIA can react, the scout has blasted her bike, sending it out of control.



LEIA sebessége azonban nagyobb, mint ő maga is gondolta, és egy pillanat alatt elsuhan a járőr mellett. LEIA most a BIRODALMI katona mellett repül. A járőr rápillant, majd lenyúl, és előveszi kézfegyverét. Mielőtt LEIA észbe kaphatna, a járőr eltalálja a ROBOGÓ-ját, amitől az irányíthatatlanná válik.



LEIA dives off as her bike explodes against a tree. The happy scout looks back at the explosion. But when he turns forward again, he is on a collision course with a giant fallen tree. He hits his brakes to no avail and disappears in a conflagration.



LEIA leveti magát a nyeregből, mielőtt a ROBOGÓ egy fának csapódva felrobbanna. Az örömtias katona visszapillant a robbanásra. Ám amikor újra visszafordul, összeütközik egy hatalmas, kidőlt fatörzsszel. Már hiába fékez, pillanatokkal később eltűnik a lángtengerben.



EXT. ENDOR – ANOTHER PART OF THE FOREST, THE BIKE CHASE

LUKE and the last remaining scout continue their weaving chase through the trees. Now LUKE moves up close. The scout responds by slamming his bike into LUKE's. A fallen tree forms a bridge across their path. The scout zips under. LUKE goes over the top and crashes his bike down on the scout's. Both riders look ahead – a wide trunk looms directly in LUKE's path, but the scout's bike beside him makes it almost impossible for him to avoid it.

ENDOR – AZ ERDŐ EGY MÁSIK RÉSZÉN, A MÁSIK ROBOGÓS ÜLDÖZÉS

LUKE és az utolsó járőr folytatja a fák közötti szalalmozást. LUKE egyre jobban felzárkózik. A járőr gyorsan reagál, amikor ROBOGÓJA összeakad LUKE-ével. Egy kidőlt fatörzs keresztezi az útjukat. A járőr alatta suhan el, LUKE felette, és ahogy a túloldalon kijön, egyenesen a járőr gépének tetejére vágódik. A vezérsíkok összeakadnak. Mindketten előrenéznek – egy vastag fatuskó látható közvetlenül LUKE pályája előtt, ám a mellette suhanó másik ROBOGÓ miatt majdnem lehetetlen kikerülni azt a fát.



LUKE banks with all his might, leaning almost horizontal over the scout's bike, and is able to make it by, just clipping the tree. When he straightens, he and the scout discover that their two bikes have locked front vanes and are moving as one.



Another big tree looms in LUKE's path. He reacts instinctively and dives off his bike. The two bikes come apart a second before LUKE's explodes against a tree. The scout sweeps out and circles back to find LUKE.



LUKE rises from the undergrowth as the scout bears down on him and opens fire with his laser cannon. LUKE ignites his LASER SWORD and begins deflecting the bolts. The scout's bike keeps coming and it appears that in a second it will cut LUKE in half.



At the last instant, LUKE steps aside and chops off the bike's control vanes with one mighty slash. The scout's bike begins to shudder, then, pitching and rolling, it rises up to slam directly into a tree in a giant ball of fire.

LUKE snuffs out his LIGHTSABRE and heads back to join the others.



LUKE teljes súlyával bedől, majdnem vízszintesbe hozva az összeakadt ROBOGÓK-at, így sikerül elkerülni az ütközést. Amikor kiegyenesedik, mindketten rájönnek, hogy az összeakadt vezérsíkok miatt a két ROBOGÓ úgy viselkedik, mintha egy volna.



Újabb hatalmas fa keresztezi LUKE útját. Gondolkodás nélkül leveti magát a nyeregéből. A két ROBOGÓ kettéválik, egy másodperccel azelőtt, hogy LUKE gépe a fának csapódva felrobban. A járőr hatalmas félkört leírva visszafordul.



LUKE kikászálódik az aljnövényzetből, miközben a járőr lézergyújából tüzet nyitva ráront. LUKE aktiválja FÉNYKARD-ját, amivel hárítja a lézersugarakat. A járőr ROBOGÓJA egyre közelebb ér, úgy látszik, másodperceken belül eltiporja LUKE-ot.



Ám az utolsó pillanatban LUKE oldalt lép, és egy suhintással levágja a ROBOGÓ vezérsíkját. A katona járműve hánykolódni kezd, majd megrázkódik, végül hatalmas tűzgömb válik belőle, amikor nekicsapódik egy fatörzsnek.

LUKE kikapcsolja FÉNYKARD-ját, és elindul, hogy visszatérjen a többiekhez.

